

2022-2023 учебный год

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по китайскому языку
9-10 класс
2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1.C

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1.C 2.A 3.A

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а о чем не упоминалось в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».

1.A 2.B 3.C 4.A

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c.

1b, 2c, 3c, 4a, 5b, 6c, 7b, 8b, 9a, 10c, 11a, 12a, 13a, 14b, 15c, 16b, 17a, 18c, 19a, 20c

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1a, 2c, 3a, 4b, 5b

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.

1 足球迷 2 爱好 3 观看 4 加油 5 难忘 6 组织 7 冠军 8 决赛 9 满意 10 批评

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1.c, 2.h, 3.f, 4.g, 5.d

III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a. Худой мир лучше доброй ссоры».

- 1.b На вкус и цвет товарищей нет.
- 2.e Начинать всегда трудно; лиха беда начало.
- 3.h Потерянного времени не воротишь.
- 4.j Лучше записать, а не полагаться на память.
- 5.c Когда люди едины, можно сдвинуть гору.
- 6.a Нет худа без добра.
- 7.g Потерпел неудачу – стал умнее.
- 8.i Как аукнется, так и откликнется.
- 9.f Человека вырастить – не шутка.
- 10.d У хорошего учителя хорошие ученики.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. A
2. C
3. E
4. G
5. H

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».

По горизонтали:

2. 火腿
3. 圣诞节
4. 自行车
5. 站得高, 看得远

7. 边境

По вертикали:

1. 春节
2. 火车站
3. 圣彼得堡
4. 自然环境
6. 高度

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – А».

1. А
2. А
3. В
4. С
5. В